



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

# food service

feeding tomorrow together

Đến: **Cha mẹ/Người giám hộ**

Từ: **Dawn Hilton**  
Bộ phận dịch vụ ăn uống  
92 Waldron Way  
Portland, ME 04103  
(207) 874-8231

Ngày: **22 tháng 8, 2022**

Về: **Đơn xin Phúc lợi Bữa ăn**

Quý Phụ Huynh/Người Giám Hộ thân mến,

Chúng tôi vui mừng thông báo rằng tất cả học sinh sẽ được dùng bữa ăn miễn phí trong năm học 2022-2023. Bang Maine sẽ tài trợ phần ăn cho học sinh trong năm nay. Mặc dù không phải trả bất kỳ chi phí nào, nhưng chúng tôi yêu cầu tất cả các gia đình hoàn thành đơn đăng ký/bản khảo sát mà bạn đã nhận được. Biểu mẫu này rất quan trọng để báo cáo cấp huyện về các khoản tài trợ và kinh phí. Việc đủ tiêu chuẩn cũng có thể giúp bạn trả chi phí đăng ký đại học, miễn lệ phí hoặc chi phí internet địa phương.

Học sinh có thể tiếp tục mua sữa chỉ với \$ 0,5 mỗi suất.

Đơn Xin Phúc Lợi Bữa Ăn sẽ được sử dụng cho học sinh theo học các trường sau: Longfellow, Lyseth, Ocean Ave, Casco Bay High, và Portland High.

Biểu mẫu Thu thập Dữ liệu Thu nhập Hộ gia đình nên được sử dụng cho học sinh theo học các trường sau: Cliff Island, East End, Peaks Island, Presumpscot, Reiche, Rowe, Talbot, King Middle, Lincoln Middle, Moore Middle, và Deering High.

Các gia đình có trẻ em ở cả hai nhóm trường nên điền vào cả hai mẫu đơn.  
Tất cả các thông tin cung cấp sẽ được bảo mật.

Theo dõi trên Facebook hoặc truy cập trang web của chúng tôi để giữ kết nối.

Trân trọng,  
Dawn Hilton

#### Trang web Dịch vụ Thực phẩm:

[www.portlandschools.org/departments/operations/food\\_service](http://www.portlandschools.org/departments/operations/food_service)

#### Hãy kết nối với chúng tôi trên Facebook:

<https://www.facebook.com/PortlandMEFoodService>

#### Đơn trực tuyến

Tiếp tục trong năm nay, đơn xin trợ cấp bữa ăn Miễn phí và Giảm giá, cũng như Biểu mẫu Thu thập Dữ liệu Thu nhập Hộ gia đình CEP của chúng tôi có sẵn cho các gia đình trực tuyến. Các biểu mẫu này có thể được tìm thấy tại **Mục Thông tin và Giảm giá.**

#### Thực đơn và Mô hình bữa ăn

Tất cả các bữa ăn đều đáp ứng các nguyên tắc của USDA. Bữa trưa bao gồm năm thành phần: Trái cây, rau, thịt/thịt thay thế, ngũ cốc nguyên hạt và sữa. Học sinh được cung cấp tất cả năm, nhưng được yêu cầu chọn ba để đủ điều kiện bữa ăn được hoàn chi phí. Một trong ba loại đó phải là trái cây hoặc rau. Tất cả các thực đơn được đăng trên Kênh 3 và trang web của chúng tôi trong **Mục Thực đơn.**

#### Giá Bữa ăn 2022-2023

##### **Pre K – 5**

Bữa sáng: \$0  
Bữa trưa: \$0  
8oz Sữa: \$0.50

##### **Cấp 2/3**

Bữa sáng: \$0  
Bữa trưa: \$0  
8oz Sữa: \$0.50

Opening Day Packet Meal Benefit Application  
*This Institution is an Equal Opportunity Provider*

Page 1 of 7



# PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

prepared & empowered

## English

If you need help with translating this information into another language, please call the Multilingual and Multicultural Center at 874-8135.

## Acholi

Ka imito kony me kwango ngec man i leb mukene, tim ber go cim i ofic pa *Multilingual* ki *Multicultural Center* i nama 874-8135.

**Arabic** إذا كنت بحاجة الى المساعدة في ترجمة هذه المعلومات الى لغة أخرى, يرجى الاتصال بدائرة برامج اللغات والثقافات المتعددة في التربية 8135-874 على الرقم

## Dari/ Farsi

اگر شما آرزو دارید ترجمه این معلومات را به زبان های دیگر بدانید , لطفاً به دفتر کلتور و ترجمه به این شماره به تماس شوید ۸۱۳۵-۸۷۴

## Español

Si usted necesita ayuda traduciendo esta información a otro idioma, por favor llame el Centro Multilingüe y Multicultural al 874-8135.

## French

-Si vous avez besoins d'aide avec la traduction dans une autre langue, s'il vous plaît appelez le Centre

## Khmer

ប្រសិនបើលោកលោកស្រីមានបញ្ហា ក្នុងការបកប្រែព័ត៌មាននេះទៅជាភាសាខ្មែរ ឬចូលក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលព័ត៌មាន/មជ្ឈមណ្ឌលភាសា ៨៧៤-៨១៣៥។

## Kinyarwanda

-Nimwaba mukeneye ubasemurira mu rundi rurimi, tubasavye guhamagara ikigo C'Indimi n'Imico itandukanye kuri 874-8135.

## Pashto

که تاسو د دبی معلوماتو په ژباړه کې ژبې ته مرستې ته اړتیا لرئ. مهرباني وکړئ د ثور ژبوالی او کن کلتور مرکز ته زنگ ووهئ ۸۱۳۵-۸۷۴

## Português

Se você precisa de ajuda com a tradução desta informação para Português, por favor, ligue para o Centro Multilingüe & Multicultural no telefone 874-8135.

## Somali

Haddii aad u baahan tahay in lagaa caawiyo sidii warbixintaan laguugu tarjumi lahaa af kale, fadlan soo wac Xarunta dhexe Luqadaha iyo Dhaqamada kala Duwan : 874-8135.

## Swahili

-Ukihitaji msaada na kutafsiri katika lugha nyingine, tafadhali piga simu ofisi ya Mipango ya Lugha na Kitamaduni kwa 874-8135.

## Vietnamese

Nếu quý vị cần giúp đỡ để dịch thông tin này sang ngôn ngữ khác, xin hãy gọi Trung Tâm Đa Ngôn Ngữ và Đa Văn Hóa theo điện thoại số 874-8135.

Quý Phụ Huynh/Người Giám Hộ thân mến:

Các bữa ăn tại trường sẽ được cung cấp miễn phí cho học sinh trong năm nay, bất kể thu nhập của hộ gia đình. Chỉ sữa, sẽ tiếp tục là \$ 0,5 vì đây không phải là một bữa ăn hoàn chỉnh. Tuy nhiên, chúng tôi yêu cầu các gia đình vẫn hoàn thành Đơn xin Phúc lợi Bữa ăn để cung cấp dữ liệu về nguồn tài trợ chính cho các nguồn tài nguyên học tập và cũng có thể kết nối gia đình bạn với các lợi ích bổ sung. Để đăng ký, hãy hoàn thành Đơn xin gia đình SY 2023 kèm theo để được hưởng các bữa ăn miễn phí và giảm giá ở trường và gửi đơn lại cho: PPS Food Service, 92 Waldron Way, Portland, ME 04103  
Nếu muốn, bạn có thể hoàn thành đơn đăng ký trực tuyến tại  
[www.portlandschools.org/dep\\_domains/operations/food\\_service/free\\_rednced\\_information](http://www.portlandschools.org/dep_domains/operations/food_service/free_rednced_information)

Các Trường Công Lập Portland cung cấp các bữa ăn lành mạnh cho mỗi ngày học. Các bữa ăn đáp ứng các tiêu chuẩn dinh dưỡng do Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ thiết lập. Nếu có khuyết tật, theo xác định của cơ quan y tế được cấp phép và tình trạng khuyết tật khiến học sinh không thể ăn bữa ăn bình thường ở trường, thì có thể có thức ăn thay thế theo quy định của cơ quan y tế được cấp phép. Bữa ăn thay thế sẽ là miễn phí cho học sinh. Tuy nhiên, xin lưu ý rằng nhà trường không bắt buộc phải thay thế, trừ khi trường đáp ứng định nghĩa về tình trạng khuyết tật và được hỗ trợ bởi một mẫu báo cáo y tế hoàn chỉnh có chữ ký của cơ quan y tế địa phương

**Ai có thể nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá ở trường?** Bất kỳ học sinh nào đăng ký theo học tại trường công lập ở Maine đều có thể nhận các bữa ăn tại trường miễn phí!.

**Thông tin trên mẫu đơn của tôi sẽ được giữ bí mật hay không?** Chúng tôi sẽ sử dụng thông tin trên biểu mẫu của quý vị để quyết định xem con quý vị sẽ được ăn miễn phí hay giảm giá. Chúng tôi có thể thông báo cho các quan chức kết nối với các chương trình dinh dưỡng, sức khỏe và giáo dục trẻ em khác về thông tin trên mẫu của quý vị để xác định lợi ích cho các chương trình đó hoặc để tài trợ và / hoặc cho mục đích đánh giá.

**Làm cách nào để biết con tôi có đủ tiêu chuẩn là người vô gia cư, di cư hay bỏ trốn hay không?** Các thành viên trong gia đình bạn có thiếu địa chỉ thường trú không? Bạn đang cùng ở trong một nơi trú ẩn, khách sạn hay nơi ở tạm thời khác không? Gia đình bạn chuyển nhà theo thời vụ? Có đứa trẻ nào sống với bạn đã chọn rời khỏi gia đình hoặc hộ gia đình trước đây của chúng không? Nếu bạn tin rằng trẻ em trong gia đình bạn đáp ứng những mô tả này và chưa được thông báo rằng con bạn sẽ được ăn miễn phí, vui lòng gọi điện hoặc gửi e-mail Priscila Bitencourt, (207) 874-8135, [bitenp@portlandschools.org](mailto:bitenp@portlandschools.org)

**Tôi có cần điền đơn cho từng đứa trẻ không?** Không. Sử dụng một đơn cho tất cả học sinh trong gia đình của bạn. Chúng tôi không thể phê duyệt đơn đăng ký chưa hoàn chỉnh, vì vậy hãy đảm bảo điền vào tất cả các thông tin cần thiết.

**Tôi có nên điền đơn không nếu tôi nhận được một lá thư trong năm học này nói rằng con tôi đã được chấp thuận cho các bữa ăn miễn phí?** Không, nhưng vui lòng đọc kỹ bức thư bạn nhận được và làm theo hướng dẫn.

**Đơn của con tôi đã được chấp thuận vào năm ngoái. Tôi có cần phải điền vào đơn mới không?** Cần. Một đơn mới phải được nộp mỗi năm học trừ khi nhà trường cho bạn biết rằng con bạn đủ điều kiện cho năm học mới. Nếu không gửi đơn đăng ký mới được nhà trường chấp thuận hoặc không được thông báo rằng con bạn đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí, thì bạn sẽ bị tính phí cho toàn bộ giá bữa ăn.

**Mẫu đơn sẽ được xác minh hay không?** Điều kiện của quý vị có thể được kiểm tra bất cứ lúc nào trong năm học. Các viên chức nhà trường có thể yêu cầu quý vị gửi bằng chứng văn bản chứng nhận

**Tôi có thể đăng ký các bữa ăn miễn phí và giảm giá sau kỳ hạn không?** Có, nhưng chúng tôi yêu cầu đơn đăng ký phải được hoàn thành trước ngày 18 tháng 10 năm 2022, để văn phòng của chúng tôi có thể gửi ngày thu nhập của gia đình và nộp đơn để nhận trợ cấp và tài trợ học tập.

Tôi có nên hoàn thành đơn đăng ký nếu ai đó trong gia đình tôi không phải là công dân Hoa Kỳ không? Có. Bạn, con cái của bạn hoặc các thành viên khác trong gia đình không cần phải là công dân Hoa Kỳ để đăng ký các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.

**Điều gì sẽ xảy ra nếu thu nhập của tôi không phải lúc nào cũng như nhau?** Liệt kê số tiền mà bạn thường nhận được. Ví dụ: nếu bạn thường kiếm được 1000 đô la mỗi tháng, nhưng bạn đã bỏ lỡ một số công việc vào tháng trước và chỉ kiếm được 900 đô la, hãy ghi là bạn đã kiếm được 1000 đô la mỗi tháng. Nếu bạn thường xuyên làm ngoài giờ, hãy tính vào, nhưng đừng tính nếu bạn không làm thêm thường xuyên. Nếu bạn bị mất việc làm hoặc bị giảm giờ làm hoặc giảm tiền lương, hãy sử dụng thu nhập hiện tại của bạn.

**Điều gì xảy ra nếu một số thành viên trong hộ gia đình không có thu nhập để báo cáo?** Các thành viên trong gia đình có thể không nhận được một số loại thu nhập mà chúng tôi yêu cầu bạn khai báo trong đơn đăng ký hoặc có thể hoàn toàn không nhận được lợi tức. Khi điều này xảy ra, vui lòng viết số 0 vào mục. Tuy nhiên, nếu bất kỳ mục thu nhập nào bị bỏ trống hoặc để trống, những trường đó cũng sẽ được tính là số không. Hãy cẩn thận khi để trống các mục thu nhập, vì chúng tôi sẽ cho rằng bạn muốn làm như vậy.

**Chúng tôi đang ở trong quân đội. Chúng tôi có báo cáo thu nhập của chúng tôi khác nhau không?** Khoản lương cơ bản và tiền thưởng tiền mặt của bạn phải được báo cáo dưới dạng thu nhập. Nếu bạn nhận được bất kỳ khoản trợ cấp giá trị tiền mặt nào cho nhà ở, thực phẩm hoặc quần áo, nó cũng phải được tính vào thu nhập. Tuy nhiên, nếu nhà ở của bạn là một phần của Sáng kiến Tư nhân hóa Nhà ở Quân đội, thì không bao gồm trợ cấp nhà ở của bạn dưới dạng thu nhập. Bất kỳ khoản lương chiến đấu bổ sung nào do việc triển khai cũng bị loại trừ khỏi thu nhập.

**Điều gì xảy ra nếu không có đủ chỗ trên đơn cho gia đình tôi?** Liệt kê thêm bất kỳ thành viên nào trong gia đình vào một mảnh giấy riêng và đính kèm vào đơn đăng ký của bạn.

**Gia đình tôi cần được giúp đỡ nhiều hơn. Có những chương trình nào khác mà chúng tôi có thể nộp đơn không?** Một lý do chính mà chúng tôi nhấn mạnh tầm quan trọng của Đơn xin Phúc lợi Bữa ăn là vì nó có thể kết nối bạn với các lợi ích khác -- chẳng hạn như Trợ cấp Đại dịch EBT. Để biết thông tin về Thực phẩm bổ sung, Chăm sóc sức khỏe, Hỗ trợ tiền mặt và / hoặc đăng ký Trợ cấp Chăm sóc Trẻ em của Maine, hãy truy cập [My Maine Connection](http://MyMaineConnection.com) tìm thấy trực tuyến tại <https://www1.maine.gov/benefits/account/login.html>. Để biết thông tin về bảo hiểm sức khỏe chi phí thấp, hãy liên hệ Consumers for Affordable Health Care (CAHC) tại số 1-800-965-7476.

Chúng tôi sẽ thông báo cho bạn nếu đơn đăng ký của bạn đã được chấp thuận hoặc bị từ chối.

Nếu bạn có câu hỏi khác hoặc cần trợ giúp, hãy gọi (207) 874-8231.

Trân trọng,  
Dawn Hilton  
Bộ phận Dịch vụ Dinh Dưỡng  
[hiltod@portlandschools.org](mailto:hiltod@portlandschools.org)  
(207) 874-8231

Quy định về thu nhập về miễn phí hay giảm giá các bữa ăn trong niên học 2022

GIẢM GIÁ	
HẠN MỨC THU NHẬP	
Số nhân khẩu	Hàng tháng
1	2,096
2	2,832
3	3,551
4	4,279
5	5,006
6	5,734
7	6,462
8	7,189
Có thêm mỗi nhân khẩu thì cộng thêm:	
	728

Theo luật dân quyền liên bang và các quy định và chính sách dân quyền của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA), tổ chức này bị cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính (bao gồm cả bản dạng giới và khuynh hướng tình dục), khuyết tật, tuổi tác, hoặc sự trả thù hoặc sự trả thù đối với hoạt động dân quyền trước đây. Thông tin chương trình có thể được cung cấp bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Những người khuyết tật cần các phương tiện liên lạc thay thế để có được thông tin về chương trình (ví dụ: chữ nổi Braille, chữ in lớn, băng ghi âm, Ngôn ngữ ký hiệu Hoa Kỳ), nên liên hệ với Nhà nước hoặc Cơ quan địa phương có trách nhiệm quản lý chương trình hoặc Trung tâm TARGET của USDA theo số (202) 720- 2600 (thoại và TTY) hoặc liên hệ với USDA thông qua Dịch vụ chuyển tiếp liên bang theo số (800) 877-8339. : <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf>, từ bất kỳ văn phòng nào của USDA, bằng cách gọi (866) 632-9992, hoặc bằng cách viết một lá thư gửi tới USDA. Thư phải có tên, địa chỉ, số điện thoại của người khiếu nại và mô tả bằng văn bản về hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc là phân biệt đối xử đầy đủ chi tiết để thông báo cho Trợ lý Bộ trưởng Dân quyền (ASCR) về bản chất và ngày của hành vi bị cáo buộc là vi phạm quyền công dân. Mẫu đơn hoặc thư AD-3027 đã hoàn thành phải được gửi cho USDA qua:

- (1) thư: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410;
- (2) fax: (833) 256 - 1665; hay
- (3) email: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov).

Đây là cơ quan cung cấp cơ hội bình đẳng.

Đạo luật Nhân quyền Maine cấm phân biệt đối xử vì chủng tộc, màu da, giới tính, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần, thông tin di truyền, tôn giáo, tổ tiên hoặc nguồn gốc quốc gia.

Khiếu nại về sự phân biệt đối xử phải được nộp tại văn phòng của Ủy ban Nhân quyền Maine, 51 State House Station, Augusta, Maine 04333-0051. Nếu quý vị muốn nộp đơn khiếu nại phân biệt đối xử điện tử, xem trang web của Human Rights Commission tại <https://www.maine.gov/mhrc/file/instructions> và hoàn thành bảng câu hỏi tiếp nhận. Maine là một nơi cung cấp và sử dụng cơ hội bình đẳng.

(Tuyên bố Liên bang Đã cập nhật ngày 3/1/2020)

P 126- VIE FR Parent Price Letter SY23 Multilingual

**HƯỚNG DẪN CÁCH ĐIỀN ĐƠN XIN TRỢ CẤP  
BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ Ở TRƯỜNG HỌC CHO GIA ĐÌNH NIÊN HỌC 2023**

**BƯỚC 1: THÔNG TIN HỌC SINH:** Liệt kê tên tất cả học sinh sống trong gia đình

- (a) Ghi tên tất cả học sinh hiện sống trong gia đình
- (b) Bao gồm tên trường học của các em (nếu biết).
- (c) Nếu học sinh là trẻ Nuôi dưỡng, Vô gia cư hoặc Di dân, hãy chọn ô thích hợp.
- (d) Trẻ nuôi, di cư, vô gia cư, và trẻ em bỏ trốn, và trẻ em đăng ký vào chương trình Head Start đều đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí. Nếu bạn đang điền đơn cho những đứa trẻ này, hãy liên hệ với trường để biết thêm thông tin.
- (e) Nếu học sinh là con Nuôi dưỡng, cha mẹ nuôi hoặc người đại diện chính thức cho trẻ phải ký vào mẫu ở bước 4. Bạn không phải liệt kê số an sinh xã hội.
- (f) Trẻ Nuôi dưỡng nên được ghi vào như một thành viên trong gia đình. Việc này sẽ giúp tất cả trẻ em trong gia đình hội đủ điều kiện nhận các bữa ăn miễn phí.

**BƯỚC 2: CÁC CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ:**

- (a) Nếu bất kỳ thành viên nào trong gia đình hiện đang có SNAP, TANF hoặc FDPIR, hãy cung cấp số hồ sơ và tên của người đang nhận các quyền lợi này. Bỏ qua bước 3. Một thành viên là người lớn trong gia đình phải ký vào biểu mẫu ở Bước 4 nhưng không phải liệt kê số an sinh xã hội.
- (b) Nếu không ai trong hộ gia đình tham gia SNAP, TANF hoặc FDPIR, hãy chuyển sang bước 3.

**BƯỚC 3: THU NHẬP HỘ GIA ĐÌNH:** của tất cả các Thành viên trong Hộ gia đình bao gồm chính bản thân bạn & học sinh được liệt kê ở bước 1. Liệt kê tổng thu nhập của mỗi người.

- (a) Liệt kê tên của mỗi người sống trong gia đình của bạn. Một hộ gia đình là những người sống chung chia sẻ thu nhập và chi phí, ngay cả khi không liên quan họ hàng.
- (b) Liệt kê số tiền tổng thu nhập mỗi người nhận được trước thuế và các khoản khấu trừ khác. Mỗi khoản thu nhập nên được nhập vào cột thích hợp.
- (c) Đánh dấu vào ô mức độ thường xuyên nhận được thu nhập.
- (d) Nếu là kinh doanh tự nhân, ghi số tiền thu nhập kiếm được từ kinh doanh tự làm; ví dụ, thu nhập từ việc trở thành người chăm sóc tại nhà cho gia đình hoặc điều hành trang trại. Vui lòng gọi cho trường nếu cần giúp đỡ.
- (e) Bất kỳ ô khai thu nhập bị bỏ trống nào đều có nghĩa là không có thu nhập cần khai báo.
- (f) Báo cáo tổng quy mô hộ gia đình. Con số này phải bằng số thành viên trong hộ gia đình liệt kê trong phần 3.

**BƯỚC 4: Bắt buộc - Chữ ký người lớn và bốn số cuối của số an sinh xã hội**  
Mẫu đơn phải có chữ ký của người lớn trong hộ gia đình.

- (a) Người lớn trong hộ gia đình đã đứng ra ký tên vào mẫu điền cũng phải ghi **bốn số cuối của số an sinh xã hội** của người đó. Nếu không có số an sinh xã hội, hãy đánh dấu vào ô không có. Không cần số an sinh xã hội nếu bạn liệt kê số hồ sơ trợ cấp SNAP hoặc TANF hoặc nếu bạn đang xin nhận con nuôi.

**BƯỚC 5: Tùy chọn - NHẬN DẠNG CHỦNG TỘC VÀ SẮC TỘC CỦA TRẺ:** Bạn không bắt buộc phải trả lời câu hỏi này, tuy nhiên thông tin này sẽ giúp đảm bảo mọi người đều được đối xử công bằng.

**BÁO CÁO THU NHẬP**

Thu nhập từ công việc	Trợ cấp xã hội/Trợ cấp nuôi con/Tiền cấp dưỡng nhận được	Tiền trợ cấp/Lương hưu/Tất cả Các khoản thu nhập Khác
-Lương cố định, lương theo giờ, tiền thưởng -Thu nhập ròng từ tự kinh doanh (trang trại hoặc kinh doanh) Nếu bạn ở trong quân đội: -Lương căn bản và tiền thưởng bằng tiền mặt (không bao gồm tiền lương chiến đấu, FSSA hoặc trợ cấp nhà ở tư nhân hóa) - Phụ cấp cho nhà ở ngoài cơ sở, thực phẩm và quần áo	-Lợi ích thất nghiệp -Bồi thường lao động -Thu nhập an ninh xã hội (SSI) -Trợ cấp tiền mặt từ chính quyền tiểu bang hoặc địa phương -Thanh toán cấp dưỡng -Thanh toán Trợ cấp nuôi con -Lợi ích Cựu chiến binh -Lợi ích Đình công	-An ninh xã hội (bao gồm cả nghỉ hưu đường sắt và lợi ích phổi đen -Trợ cấp hưu trí hoặc trợ cấp tàn tật -Thu nhập từ quỹ tín thác hoặc gia sản - Niên kim thu nhập -Thu nhập đầu tư -Lãi suất -Thu nhập cho thuê nhà -Các dạng thu nhập khác

Trang 5 của 7

House ID#

**ĐƠN XIN BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ CHO HỘ GIA ĐÌNH NIÊN HỌC 2023**

Hoàn tất một đơn cho tất cả trẻ em trong hộ gia đình. Một hộ gia đình bao gồm những người sống chung chia sẻ thu nhập và chi phí, ngay cả khi không liên quan họ hàng. Bạn cũng có thể đăng ký trực tuyến tại:

www.portlandschools.org/departments/opertations/food\_service/free\_reduced\_information

**BƯỚC 1: THÔNG TIN HỌC SINH:** Ghi tên tất cả học sinh trong hộ gia đình

_____	_____	_____	Con nuôi <input type="checkbox"/>	Vô gia cư/Di dân <input type="checkbox"/>
<b>Họ học sinh</b>	<b>Tên học sinh</b>	<b>Trường</b>		
_____	_____	_____	Con nuôi <input type="checkbox"/>	Vô gia cư/Di dân <input type="checkbox"/>
<b>Họ học sinh</b>	<b>Tên học sinh</b>	<b>Trường</b>		
_____	_____	_____	Con nuôi <input type="checkbox"/>	Vô gia cư/Di dân <input type="checkbox"/>
<b>Họ học sinh</b>	<b>Tên học sinh</b>	<b>Trường</b>		
_____	_____	_____	Con nuôi <input type="checkbox"/>	Vô gia cư/Di dân <input type="checkbox"/>
<b>Họ học sinh</b>	<b>Tên học sinh</b>	<b>Trường</b>		

**BƯỚC 2: Tên: CÁC CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ:** Có thành viên nào trong gia đình (kể cả bạn) hiện có hỗ trợ SNAP, TANF hoặc FDIPIR không? Nếu KHÔNG, hãy chuyển sang BƯỚC 3. Nếu CÓ, hãy ghi số hồ sơ và tên của người đang nhận các khoản trợ cấp này. Không hoàn thành BƯỚC 3. \_\_\_\_\_ Số SNAP hay TANF  **Cử**

**BƯỚC 3: THU NHẬP CỬ HỘ GIA ĐÌNH:** Liệt kê tất cả các Thành viên trong gia đình bao gồm cả bản thân bạn và sinh viên được liệt kê ở trên và tổng thu nhập của mỗi người.

Tên  Thành viên trong gia đình (bao gồm học sinh đã liệt kê bên trên)	Thu nhập (trước khấu trừ)														
	Thu nhập từ công việc trước khi khấu trừ	Hàng tuần	Mỗi 2 tuần	2 lần/tháng	Hàng tháng	Phúc lợi, Hỗ trợ trẻ em, Tiền cấp dưỡng	Hàng tuần	Mỗi 2 tuần	2 lần/Tháng	Hàng tháng	Lương hưu, Hưu trí, An sinh xã hội và các Thu nhập khác	Hàng tuần	Mỗi 2 tuần	2 lần/Tháng	Hàng tháng
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>TỔNG SỐ THÀNH VIÊN</b>															

**BƯỚC 4: CHỮ KÝ NGƯỜI LỚN VÀ BỐN SỐ CUỐI CỦA SỐ AN NINH XÃ HỘI (Bắt buộc)**

Tôi xác nhận (hứa) rằng tất cả thông tin trong đơn này là đúng sự thật và mọi thu nhập đã được báo cáo. Tôi hiểu rằng thông tin cung cấp liên quan đến việc nhận trợ cấp của Liên bang và các quan chức nhà trường có thể xác minh (kiểm tra) thông tin. Tôi biết rằng nếu cố tình cung cấp thông tin sai lệch, con tôi có thể bị mất trợ cấp bữa ăn và tôi có thể bị truy tố theo luật hiện hành của Tiểu bang và Liên bang.

Chữ ký người lớn: \_\_\_\_\_ Bốn số cuối của số an ninh xã hội: \_\_\_\_\_  Không có số an ninh xã hội

Tên viết hoa: \_\_\_\_\_ Điện thoại: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

**\* FOR SCHOOL USE ONLY \***

Annual Income Conversion: Weekly x 52, Every 2 weeks x 26, Twice a month x 24, Monthly x 12

Total Income: \_\_\_\_\_ Household Size: \_\_\_\_\_ Free \_\_\_ Reduced \_\_\_ Denied \_\_\_ Categorically eligible free: \_\_\_\_\_

Determining Official's Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**BƯỚC 5: NHẬN ĐỊNH DÂN TỘC và SẮC TỘC CỦA TRẺ:** Tùy chọn. Quý vị **không bắt buộc** phải trả lời câu hỏi nàyĐánh dấu nhận dạng dân tộc:

- Tây Ban Nha hoặc La tinh  
 Không Tây Ban Nha hoặc La tinh

Đánh dấu một hay nhiều sắc tộc:

- Châu Á  
 Da trắng  
 Mỹ Da đen hay Châu Phi

- Người Mỹ da đỏ hoặc thổ dân Alaska  
 Hawaii bản địa hoặc Đảo Thái Bình Dương khác  
 Khác

**Hướng dẫn thu nhập năm học 2023  
 Đối với các bữa ăn giảm giá**

**GIẢM GIÁ**

**HƯỚNG DẪN THU NHẬP**

Số người trong gia đình	Hàng tháng
1	2,096
2	2,823
3	3,551
4	4,279
5	5,006
6	5,734
7	6,462
8	7,189
Nếu có thêm một người trong gia đình thì cộng thêm:	728

Theo luật dân quyền liên bang và các quy định và chính sách dân quyền của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA), tổ chức này bị cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính (bao gồm cả bản dạng giới và khuynh hướng tình dục), khuyết tật, tuổi tác, hoặc sự trả thù hoặc sự trả thù đối với hoạt động dân quyền trước đây. Thông tin chương trình có thể được cung cấp bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh. Những người khuyết tật cần các phương tiện liên lạc thay thế để có được thông tin về chương trình (ví dụ: chữ nổi Braille, chữ in lớn, băng ghi âm, Ngôn ngữ ký hiệu Hoa Kỳ), nên liên hệ với Nhà nước hoặc Cơ quan địa phương có trách nhiệm quản lý chương trình hoặc Trung tâm TARGET của USDA theo số (202) 720-2600 (thoại và TTY) hoặc liên hệ với USDA thông qua Dịch vụ chuyển tiếp liên bang theo số (800) 877-8339. : <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/USDA-OASCR%20P-Complaint-Form-0508-0002-508-11-28-17Fax2Mail.pdf>, từ bất kỳ văn phòng nào của USDA, bằng cách gọi (866) 632-9992, hoặc bằng cách viết một lá thư gửi tới USDA. Thư phải có tên, địa chỉ, số điện thoại của người khiếu nại và mô tả bằng văn bản về hành động phân biệt đối xử bị cáo buộc là phân biệt đối xử đầy đủ chi tiết để thông báo cho Trợ lý Bộ trưởng Dân quyền (ASCR) về bản chất và ngày của hành vi bị cáo buộc là vi phạm quyền công dân. Mẫu đơn hoặc thư AD-3027 đã hoàn thành phải được gửi cho USDA bằng cách:

- (1) **bưu tín:**  
 U.S. Department of Agriculture  
 Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
 1400 Independence Avenue, SW  
 Washington, D.C. 20250-9410; or
- (2) **fax:**  
 (833) 256-1665 hay (202) 690-7442; or
- (3) **email:**  
[program\\_intake@usda.gov](mailto:program_intake@usda.gov)

Đây là cơ quan cung cấp cơ hội bình đẳng

Đạo luật Nhân quyền Maine nghiêm cấm phân biệt đối xử vì chủng tộc, màu da, giới tính, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần, thông tin di truyền, tôn giáo, tổ tiên hoặc nguồn gốc quốc gia. Khiếu nại về sự phân biệt đối xử phải được nộp tại văn phòng của Ủy ban Nhân quyền Maine, 51 State House Station, Augusta, Maine 04333-0051. Nếu bạn muốn nộp đơn khiếu nại phân biệt đối xử bằng phương pháp điện tử, hãy truy cập trang web của Ủy ban Nhân quyền tại <https://www.maine.gov/mhrc/file/instructions> và hoàn thành bảng câu hỏi tiếp nhận. Maine là một nhà cung cấp cơ hội bình đẳng và nhà tuyển dụng.

(Tuyên bố Liên bang đã được sửa đổi 5/2022)